

# BÜSUM *spontan*

Aktuelle Urlaubs-Infos  
3 x die Woche gratis  
**Nr. 104, Mi./Do.**

**5. + 6.4.06**

**Moin  
zusammen ...**

Urlaub im eigenen Land hat einen großen Vorteil: Verständigungsprobleme gibt es hier in der Regel nicht. Der Inhalt von Speisekarten erschließt sich mühelos und auch in allen anderen Lebensbereichen gelingt es, seine Wünsche schnell und zweifelsfrei zu platzieren (wenn man einmal davon absieht, dass jedes Bundesland seine eigene Bezeichnung für „Brötchen“ hat).

Mann muss sich schon in die hinterste Ecke vom Hafen verirren, um jemanden zu finden der kein Hochdeutsch spricht (oder sprechen will).

Wir möchten Sie heute dennoch ermuntern, sich ganz freiwillig einer sprachlichen Herausforderung zu stellen: „De Radikalkur“ heißt das Theaterstück, das am Mittwoch im Gäste- und Veranstaltungszentrum aufgeführt wird. Auf Plattdeutsch – ohne Untertitel.

Trauen Sie sich. Nach kurzem Einhören werden Sie schnell mit der Sprache vertraut und der Rest ergibt sich aus der Handlung. Außerdem bekommen Sie ein Gespür für das, was in einer Übersetzung schnell verloren geht: die Mentalität und den trockenen Humor der Menschen an der Küste ...

Schönen Tag noch

Kai Klüwer, Büsum spontan

## Gezeiten für Büsum

5 Mi	6.08	12.20	18.31
6 Do	0.45	6.58	13.14
7 Fr	1.47	8.04	14.24

Berechnung: Dr. J. Wesseler • Kiel • Ohne Gewähr

## 2x2 Karten für die „lange Saunanacht“ zu gewinnen!

Jeden ersten Freitag im Monat verschmelzen im Piraten Meer Saunagang und Party zur „langen Saunanacht“. Bis 1 Uhr nachts ist die Sauna an diesem Tag geöffnet und bietet ein buntes Erlebnisprogramm. Bei uns haben Sie die Chance,

kostenlos dabei zu sein: Einfach Donnerstag zwischen 10 und 14 Uhr unser Glückstelefon anrufen: **(04834) 96 04 84** Die Karten werden unter allen Anrufern verlost. Ob Sie gewonnen haben, lesen Sie Freitag in *Büsum spontan*.

**Mittwoch, 20 Uhr im  
Gäste- und Veranstaltungszentrum**

## „De Radikalkur“

Haushälterin Stine hat ein Auge auf den Witwer Krischan Peper geworfen. Nachdem der nicht so recht anbeißen mag, versucht sie, dem Glück mit „Geisterhand“ nachzuhelfen. Dabei sollen ihr der Pferdehändler Bull und die treue Trina - Stutenfrau und Kartenlegerin - helfen. Leider versucht der Knecht Johann die Sache zu vereiteln, denn



Meinungsverschiedenheiten: Pferdehändler Bull (Peter Rehbehn) und Haushälterin Stine (Inge Warner)

**JUWELIER JOHANNSEN MEISTERLICH IN UHREN UND SCHMUCK**  
100 Jahre Jubiläumsverkauf: **20%** auf alles

er kennt schon seit längerem die Absichten von Stine und kann sie ohnehin gar nicht recht leiden.

Als dann noch Anna auftaucht,

gerät die Sache vollends aus den Fugen ...

Verwirrend? Einfach hingehen und ansehen – nach gut zwei Stunden sind Sie schlauer.

Karten gibt es für € 7,- an der Theaterkasse des Gäste- und Veranstaltungszentrums oder unter 04834-909 114

## Das Wetter:

**Mittwoch:**

Tag: 7 °C; Nacht: 3 °C

**Donnerstag:**

Tag: 8 °C; Nacht: 3 °C

**Freitag:**

Tag: 8 °C; Nacht: 5 °C

www.kachelmannwetter.de • www.unwetterzentrale.de



## Was liegt an?

>> **MITTWOCH, 05.04.**

**9:00** Vitamaris

Therap. Gruppengymnastik  
Nur auf Voranmeldung

**9:30** Mini-Maxi-Club

„Spielzeit für Kinder“ mit Rike

**10:30** Vitamaris

Therapeutische Atemgymnastik  
Nur auf Voranmeldung

**12:30** Ankerplatz/Reetdachpav.

Biol./naturkundl. Wattführung

**13:30** Mini-Maxi-Club

„wir fertigen ein Klangspiel“  
mit Rike

**14:00** Kurpark

Boule mit den „Nordsee-Boulern“

**14:00** Bernsteinkt./Schmiedestr.

Bernsteinschleifen für Kinder

**14:30** Freitreppe GVZ

„Kleine Radtour ins Blaue“  
mit Hans

**15:30** Ev. Gemeindehaus

Bunter Nachmittag für Senioren

**16:00** Mini-Maxi-Club

„Seidenmalerei für Jung und Alt“  
mit Rike

**16:00** Büsumer Meereswelten

Haifischfütterung

**18:30** Jugendherberge

Lauftreff (auch für Walker und  
Nordic-Walker)

**19:00** Vitamaris

„Aquapower“

**20:00** Gäste- u. Verant'sentr.

„De Radikalkur“

Plattdeutsches Theater

**20:00** Zum Alten Spritzenhaus

Live-Musik mit Rainer Zeikau

Fortsetzung auf Seite 2

## Fahrplan 5./6.04.

**Ausflugschiffe ab Ankerplatz**

**Büsum-Helgoland** 9:15 Uhr

Mi + Do, 3-4 Std. Inselaufenthalt,  
Rückkehr ca. 18:45 Uhr

**Seehundsbank** (ca. 2 ½ Std.)

**Mi** 13:30 **Do** 14:15 Uhr

**Küstenfahrt in See** (ca. 1 Std.)

**Mi** 10:30, 12:00, 16:15 Uhr

**Do** 10:15, 11:30, 13:00 Uhr

**Fangfahrt in See** (ca. 1 ¼ Std.)

**Mi** 9:00, 13:15, 15:15 Uhr

**Do** 9:00, 11:00, 13:15, 15:15 Uhr

**Reederei H. G. Rahder**

Ankerplatz • Tel. 0 48 34 / 36 12

**Mittagstisch „Büsumer Pesel“  
Restaurant-Café im GVZ**

Mi.: Dithmarscher **Grünkohllessen**, mit Kasseler, Kohlwurst & Bratkartoffeln € 6,50

Do.: Terrine Holsteiner **Kartoffelsuppe** mit Würstchen-Einlage und Brötchen € 5,00

## Mitmachen

### Neu im Vitamaris: Aquapower

Sie würden gern mehr Sport treiben, haben aber Angst um Rücken und Gelenke?

Dann kann Ihnen jetzt geholfen werden: Mit Aquapower, dem Fitnessstraining im Wasser können Sie sich mal wieder so richtig austoben.

Das Besondere daran ist laut Übungsleiter Frank Pein die gleichmäßige Belastung des Muskels in beide Bewegungsrichtungen, während beim Gerätetraining „an Land“ der Muskel nur in einer Richtung trainiert wird. Außerdem werden Rücken und Gelenke geschont, so dass Aquapower für alle Alters- und Gewichtsklassen geeignet ist.

Das etwa einstündige Trainingsprogramm beginnt am Mittwoch um 19:00 Uhr im Vitamaris. Voranmeldung unter (0 48 34) 9 09-124

### Wo gibt es Büsum spontan?

Überall wo es Brötchen gibt, an den Tankstellen, beim KTS und im Internet unter [www.buesum-spontan.de](http://www.buesum-spontan.de)

#### Spezialitäten-Restaurant

##### China Garden

Mittagsmenü ab € 5,90

Strandstr. 6 • Tel. 0 48 34 / 96 07 58

#### Büsumer Bernstein Kontor

Bernsteinschmuck & Geschenke

Tel. 0 48 34 / 23 54

[www.bernsteinschleifer.de](http://www.bernsteinschleifer.de)

#### Strandrestaurant & Café

##### „Zur Perle“

- Mittwoch 05.04. -

Dithmarscher Mehlbeutel mit Kirschoße € 5,-

Schnitzel „Mailänder Art“ mit Spaghetti, Tomatensoße und Parmesan € 6,-

- Donnerstag 06.04. -

Pizza Salami € 5,-

Rinderleber mit Zwiebeln, Kartoffelpüree und Apfelsmus € 6,-

Auch außer Haus

Direkt am Sandstrand

Nordseestraße 80 • Tel. (04834) 47 47

#### Aktivmarkt

EDERA **Wolff-Dietrich Bill**

#### Lieferservice

Tel. 0 48 34 - 95 950

## Radwandern mit Hans



Entdecken Sie den langsam beginnenden Frühling doch mal per Fahrrad. Weil das in der Gruppe einfach mehr Spaß macht, lädt Animater Hans Zieperling (kleines Foto) regelmäßig zu Radtouren ein. Treffpunkt ist die Treppe am Eingang des Gäste- und Veranstaltungszentrums. Wo es hingeht wird dabei spontan entschieden. Wenn das Wetter nicht so mitspielt kennt Hans außerdem schnelle Rückwege oder geeignete Unterschulpmöglichkeiten. Die Länge der

Touren variiert und hängt von der Stimmung in der Gruppe ab. Einigt man sich auf eine längere Fahrt, wird meistens noch eine Rast in einem Cafe gemacht. Außerdem wird hier und da kurz angehalten, wenn es etwas Interessantes über den jeweiligen Ort zu erzählen gibt.

Am Mittwoch um 14:30 Uhr startet für Einsteiger die „Kleine Radtour ins Blaue“, am Donnerstag heißt es dann um die gleiche Zeit „Radwandern in Dithmarschen“

## Neues Büsum-Heft für Kinder



So sieht das neue Kinderheft aus (Das Original ist natürlich bunter!)

Ab sofort können Familien beim Kur- und Tourismusservice kostenlos die neue

Kinderbroschüre „Büsum for Kids“ erhalten.

Auf 28 Seiten finden kleine Büsum-Entdecker viele interessante und lehrreiche Geschichten, rund um Büsum und die Nordsee, die von dem „lütten Piraten“, „Kalli Krabbe“ und „Dörte Dorsch“ erlebt werden.

Außerdem enthält das Heft eine Büsum-Karte mit allen Kinderattraktionen, Rätsel- und Kreativseiten und jede Menge Ferientipps für Familien mit Kindern.

### Ärztl. Notdienst

**Mi.:** Dr. Lindemann, Westerstr. 30 (0 48 34) 66 01

**Do.:** Dr. Tratzmiller, Westerstr. 30 (0 48 34) 20 01

### Apotheken-Notdienst

Anker-Apotheke, Brunnenplatz (0 48 34) 95 90-0

**Polizei** 110

**Feuerwehr/Rettungsdienst/Notarzt** 112

**Zahnärztl. Notdienst** (04 81) 8 55 67 89

## Was liegt an?

Fortsetzung von Seite 1

>> **DONNERSTAG, 06.04.**

**7:30** Piraten Meer

„Frühschwimmer“

**9:30** Mini-Maxi-Club

„Spielzeit für Kinder“ mit Rike

**13:30** Ankerplatz/Reetdachpav.

Biol./naturkundl. Wattführung

**13:30** Mini-Maxi-Club

„Fensterbilder aus

Windowcolor“ mit Rike

**13:30** Vitamaris

Schwimmen & Gymnastik

**14:00** Bernsteinkt./Schmiedestr.

Bernsteinschleifen für Kinder

**14:00** Piraten Meer

Damen-Saunntag (bis 17:00)

**14:30** Freitreppe GVZ

„Radwandern in Dithmarschen“ mit Hans

**15:30** Mini-Maxi-Club

„Oster-Mobile“ mit Rike

**16:00** Piraten Meer

„Klassik-Zeit“

**17:00** Biomaris/Südstrand

Gratis-Workshop Gesichtspflege

**18:00** St.-Clemens-Kirche

Passionsandacht

**19:00** Turnhalle Neuer Weg

Mitmachen bei der

Seniorenportgruppe

## Zurallen Post

an der Fischerkirche

### Hotel und Restaurant

- heute -

Preiswerte Empfehlung im besonderen Restaurant:

Putensteak mit Ananas, Currycreme und Käse überbacken, gebackener Kartoffel und Salatbeilage **6.90**

Schollenfilet, gebacken, mit Sauce Remoulade, Bratkartoffeln und Salatbeilage **6.50**

Wir empfehlen hierzu 1 Glas 1/10 ltr. Moselwein **1.00**

### Land & Leute Erlebnispark

Vom 1. April bis zum 29. Oktober

täglich geöffnet von 9-18 Uhr

04833/2929 • Oesterwurth b. Wesselburen

## Impressum

Gesamtherstellung:

Klüwerbung

Werbeagentur & Verlag e. K.

Kai Klüwer

Möwenweg 2 • 25761 Büsum

Tel.: (0 48 34) 960 480

Fax: (0 48 34) 960 488

E-Mail:

[info@kluewerbung.de](mailto:info@kluewerbung.de)

Fotos:

Klüwerbung, KTS Büsum,

Dithmarschen Tourismus

Anzeigenpreisliste

Nr. 2 vom 15.02.06